

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение переводоведения и всемирного культурного наследия



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**  
Социоллингвистика БЗ.ДВ.4

Направление подготовки: 035700.62 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Палутина О.Г.

**Рецензент(ы):**

Солнышкина М.И.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Сабирова Д. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение переводоведения и всемирного культурного наследия):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Палутина О.Г. кафедры европейских языков и культур отделение переводоведения и всемирного культурного наследия , Olga.Palutina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения курса является сформировать у студентов представление об одном из направлений современного языкознания, стоящего на стыке нескольких наук: лингвистики, социологии, социальной психологии, этнографии и некоторые другие. К основным задачам курса можно отнести следующие: установление взаимосвязи между социальными языковыми процессами, характеристика ключевых понятий социолингвистики, таких как "языковая ситуация", "билингвизм", "языковая политика", "национальный язык" и многие другие; знакомство с направлениями и методами социолингвистических исследований, характеристика социальных разновидностей языка; соотношение социолингвистики с другими филологическими и нефилологическими дисциплинами.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " БЗ.ДВ.4 Профессиональный" основной образовательной программы 035700.62 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

ОПД.ДВ.1. Профессиональный цикл. Вариативная часть (дисциплины по выбору студента)

Дисциплина входит в блок курсов по выбору профессионального цикла обучения студентов по специальности "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение".

Дисциплина изучается на пятом курсе в девятом семестре с целью формирования у студентов знаний по социальной стратификации языковых явлений..

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1 (профессиональные компетенции)	владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-5 (профессиональные компетенции)	уметь свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
СК-1	- умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов и средств когезии

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СК-3	- владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным и т.д. - умеет распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание) - владеет невербальными средствами общения (мимика, жесты) - владеет правилами этикета, ритуалов, этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в иноязычных культурах - умеет распознавать маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка - владеет знанием концептуальной и языковой картины мира носителя иноязычной культуры

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

базовые понятия социалингвистики, иметь представление о предпосылках формирования социалингвистики, об этапах её развития, а также о её связи с другими науками

2. должен уметь:

Студент должен уметь:

- на основании демографических, социологических и пр. данных анализировать языковую ситуацию;
- различать языковые \ речевые средства литературного языка и нелитературных форм.

3. должен владеть:

владеть терминосистемой описания языковой ситуации, уметь использовать социалингвистические данные для оценки устойчивости языковой ситуации, прогнозировать тенденции развития языковой ситуации, предлагать возможную стратегию осуществления языковой политики;

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные знания на практике, разбираться в основных методах социалингвистических исследований, уметь описывать стратификацию с использованием лингвистических данных

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);  
 54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Вводные замечания. Описание курса. Описание существующей литературы по курсу. Общество и многоязычие.	8	1-6	9	8	0	тестирование
2.	Тема 2. Социальные диалекты и языковая характеристика говорящего. Понятие социолекта. Социальная дифференциация и языковая дифференциация.	8	7-14	9	9	0	устный опрос
3.	Тема 3. Выбор языка. Индивидуальный выбор говорящим языка из своего репертуара. Выбор между полноценными языками.	8	15-20	10	9	0	тестирование
	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	зачет
	Итого			28	26	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Вводные замечания. Описание курса. Описание существующей литературы по курсу. Общество и многоязычие.**

**лекционное занятие (9 часа(ов)):**

Нация, этничность и язык. Понятие национальности и понятие этничности. Определение этнической группы. Понятие ?identity?. Языковые варианты. Функция языка (варианта) как идентификатора. Статус языка. Языковая ситуация. Языковые меньшинства.

**практическое занятие (8 часа(ов)):**

Государственный, официальный, титульный языки. Язык, диалект и регистр. Стандартный язык и литературный язык. Проблема разграничения языка и диалекта. Диалектная цепь. Родной язык, материнский язык, первый язык.

**Тема 2. Социальные диалекты и языковая характеристика говорящего. Понятие социолекта. Социальная дифференциация и языковая дифференциация.**

**лекционное занятие (9 часа(ов)):**

Методики изучения социальных диалектов: исследования У.Лабова в Нью-Йорке; исследования П.Традгила в Норидже. Мужское и женское в языке. Манифестация оппозиции "мужской / женский" в различных языках мира и речевом поведении: к построению типологии.

**практическое занятие (9 часа(ов)):**

Мужские и женские стереотипы. Языковые формулы как выражение половой дифференциации и дискриминации по признаку пола.

**Тема 3. Выбор языка. Индивидуальный выбор говорящим языка из своего репертуара. Выбор между полноценными языками.**

**лекционное занятие (10 часа(ов)):**

Понятие ?code-switching? и ?code-mixing?. Выбор между вариантами. Билингвизм. Интерференция. Социологический и социально-психологический подход к проблематике выбора языка. Теория аккомодации. Исследования Сьюзан Гэл. Результаты языковых контактов в экстремальных ситуациях. Морские и торговые жаргоны. Лингва франка. Пиджины. Креольские языки. Лингвистические характеристики. Гипотезы о происхождении. Пути развития контактных языков.

**практическое занятие (9 часа(ов)):**

Смешанные языки. Социалингвистические ситуации, благоприятствующие образованию смешанных языков. Возможные пути возникновения и развития смешанных языков.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Вводные замечания. Описание курса. Описание существующей литературы по курсу. Общество и многоязычие.	8	1-6	подготовка к тестированию	18	тестирование
2.	Тема 2. Социальные диалекты и языковая характеристика говорящего. Понятие социолекта. Социальная дифференциация и языковая дифференциация.	8	7-14	подготовка к устному опросу	18	устный опрос
3.	Тема 3. Выбор языка. Индивидуальный выбор говорящим языка из своего репертуара. Выбор между полноценными языками.	8	15-20	подготовка к тестированию	18	тестирование
	Итого				54	

**5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используются следующие образовательные технологии: практические занятия с использованием активных и интерактивных форм проведения занятий и др. (мозговой штурм, метод составления ментальных карт, компьютерные презентации), разбор конкретных коммуникативных ситуаций с точки зрения лингвокультурной специфики, ролевые игры и т.д.

При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии: использование информационных технологий, разработка презентаций в Power Point по заданной теме, поиск информации в глобальной сети Интернет, поиск лингвострановедческой и страноведческой информации в аутентичных источниках и справочниках при подготовке докладов и сообщений.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

### **Тема 1. Вводные замечания. Описание курса. Описание существующей литературы по курсу. Общество и многоязычие.**

тестирование , примерные вопросы:

1. Языковая политика и языковое планирование: из опыта мировой практики. Типы и теории языкового планирования. Этапы и процедуры, составляющие языковое планирование. Факторы, влияющие на языковое планирование. 2. Меньшинства как лингвистическая проблема. Способы решения проблемы языковых меньшинств в процессе языкового планирования. Языковые конфликты: причины, характеристики, способы разрешения. 3. Язык и школа. Образование и двуязычие. Типы программ двуязычного образования. Примеры двуязычных программ из опыта мировой практики. 4. Применение социолингвистических понятий к анализу культурных феноменов. Язык и культура. Метафора как средство научного познания. Многоязычие и "многочультирие". Культурные меньшинства. Национальная культура и локальные культурные варианты. Родная культура и понятие культурной ситуации.

### **Тема 2. Социальные диалекты и языковая характеристика говорящего. Понятие социолекта. Социальная дифференциация и языковая дифференциация.**

устный опрос , примерные вопросы:

1. Различия речевых характеристик у разных народов. 2. Оценка социального положения говорящего по его речи; ошибки в оценке. 3. Диалектология города. 4. Возрастные особенности речевого поведения. Сленг.

### **Тема 3. Выбор языка. Индивидуальный выбор говорящим языка из своего репертуара. Выбор между полноценными языками.**

тестирование , примерные вопросы:

1. Контактные языки и компаративистика. Контактные языки и языки-источники: проблема соотношения. Распределение контактных языков на карте мира. 2. Контактные языки в контексте универсальных законов развития языка. Гипотеза о биологической программе. Контактные языки и усвоение второго языка. Контактные языки и развитие речи ребенка. 3. Сохранение языка. Языковой сдвиг. Исчезающие языки. Условия сдвига. Темпы сдвига. Причины сдвига. Катастрофический сдвиг. Языковая смерть (на примере Крайнего Севера). Методика экспертной оценки. Шкала степени владения языком. 4. Исчезающие языки. Сохранение языка. Утрата языков и утрата культур. Уникальные языки и уникальные культурные явления. Понятие языкового разнообразия. Нелинейность процессов языковой смерти. Устойчивость языков. Причины устойчивости языков.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

1. Общество и многоязычие. Нация, этничность и язык. Понятие национальности и понятие этничности. Определение этнической группы. Языковые варианты. Функция языка (варианта) как идентификатора. Роль языка с точки зрения национализма и "национизма". Контрастивная самоидентификация. Многоязычие как проблема: и как благо. "Полуязычие".
2. Статус языка. Языковая ситуация. Языковые меньшинства. Государственный, официальный, титульный языки. Язык, диалект и регистр. Стандартный язык и литературный язык. Проблема разграничения языка и диалекта. Диалектная цепь. Родной язык, материнский язык, первый язык. Понятие языковой ситуации.
3. Социальные диалекты и языковая характеристика говорящего.
4. Различия речевых характеристик у разных народов.
5. Оценка социального положения говорящего по его речи; ошибки в оценке.
6. Понятие социолекта. Социальная дифференциация и языковая дифференциация. Диалектология города.
7. Методики изучения социальных диалектов: исследования У.Лабова в Нью-Йорке; исследования П.Традгила в Норидже. Мужское и женское в языке. Манифестация оппозиции "мужской / женский" в различных языках мира и речевом поведении: к построению типологии.
8. Языковые формулы как выражение половой дифференциации и дискриминации по признаку пола. Роль оппозиции "мужской / женский" в построении модели мира.
9. Выбор языка. Индивидуальный выбор говорящим языка из своего репертуара. Выбор между полноценными языками. Понятие переключения кодов и смешения кодов. Выбор между вариантами. Социологический и социально-психологический подход к проблематике выбора языка. Теория аккомодации (приспособления) Говарда Джайлса. Антропологический подход. Исследования Сьюзан Гэл..
10. Взаимодействие этносов и языковые контакты. История изучения языковых контактов. Изучение языковых контактов как самостоятельный раздел лингвистики. Типы языковых контактов. Неэкстремальные ситуации языковых контактов. Билингвизм. Интерференция.
11. Результаты языковых контактов в экстремальных ситуациях. Морские и торговые жаргоны. Лингва франка. Пиджины. Креольские языки. Лингвистические характеристики. Гипотезы о происхождении. Пути развития контактных языков.
12. Смешанные языки. Социалингвистические ситуации, благоприятствующие образованию смешанных языков. Возможные пути возникновения и развития смешанных языков.
13. Контактные языки и компаративистика. Контактные языки и языки-источники: проблема соотношения. Распределение контактных языков на карте мира.
14. Контактные языки в контексте универсальных законов развития языка. Гипотеза о биологической программе. Контактные языки и усвоение второго языка. Контактные языки и развитие речи ребенка.
15. Сохранение языка. Языковой сдвиг. Исчезающие языки. Условия сдвига. Темпы сдвига. Причины сдвига. Катастрофический сдвиг. Языковая смерть. Методика экспертной оценки. Шкала степени владения языком. "Лингвистическая биография".
16. Исчезающие языки. Сохранение языка. Утрата языков и утрата культур. Уникальные языки и уникальные культурные явления. Понятие языкового разнообразия. Нелинейность процессов языковой смерти. Устойчивость языков. Причины устойчивости языков.
17. Языковая политика и языковое планирование: из опыта мировой практики. Типы и теории языкового планирования. Этапы и процедуры, составляющие языковое планирование. Факторы, влияющие на языковое планирование.
18. Меньшинства как лингвистическая проблема. Способы решения проблемы языковых меньшинств в процессе языкового планирования. Языковые конфликты: причины, характеристики, способы разрешения.
19. Язык и школа. Образование и двуязычие. Типы программ двуязычного образования. Примеры двуязычных программ из опыта мировой практики.
20. Применение социалингвистических понятий к анализу культурных феноменов. Язык и культура. Метафора как средство научного познания. Многоязычие и "многочультурие". Культурные меньшинства. Национальная культура и локальные культурные варианты. Родная культура и понятие культурной ситуации.



21. Отношение к культуре. Культурные контакты и проблема выбора культуры. Культурный сдвиг.

22. Смешение культур. Типы культурных смешений. Культурная трансформация и разрыв культурной традиции. Механизмы культурной трансформации.

### **7.1. Основная литература:**

Багана Ж. Языковая вариативность английского языка Великобритании, США и Канады: Монография / Ж. Багана, А.Н. Безрукая, Е.Н. Таранова. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 124 с.: 60x88 1/16. - (Научная мысль). (обложка) ISBN 978-5-16-009502-8, 150 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=444834>

Социоллингвистика: теория и практика = Sociolinguistics: theory and practice: учебное пособие / М-во образования и науки Рос. Федерации, Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Ин-т филологии и искусств; сост. к.филол.н., доц. О. Г. Палутина. Казань: [Казанский университет], 2012. - 63 с. (30 экз)

### **7.2. Дополнительная литература:**

Швейцер, Александр Давидович. Современная социоллингвистика: теория, проблемы, методы / А. Д. Швейцер. Изд. 2-е. Москва: URSS: [ЛИБРОКОМ, 2009]. 174, [2] с (10 экз)

Гуревич, Валерий Владимирович. Теоретическая грамматика английского языка.

Сравнительная типология английского и русского языков : Учеб. пособие / В.В.Гуревич .? 2-е изд. ? М. : Флинта : Наука, 2004 .? 168с. ? Библиогр.: с.100-101, 168 .? ISBN 5-89349-422-9 ((Флинта)) .? ISBN 5-02-002934-3 ((Наука)) . (69 экз)

Чурилина, Л. Н. Актуальные проблемы современной лингвистики [электронный ресурс] : учеб. пособие / сост. Л. Н. Чурилина. ? 6-е изд., стереотип. ? М. : Флинта : Наука, 2011. ? 416 с.

<http://znanium.com/bookread.php?book=454683>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Peter Trudgill - <http://www.phon.ucl.ac.uk/home/estuary/trudgill.htm>

сайт по социоллингвистике - <http://cw.routledge.com/textbooks/meyerhoff/exercise2.asp>

сайт по социоллингвистике - <http://www.pbs.org/speak/speech/sociolinguistics/sociolinguistics/>

сайт по социоллингвистике - <http://www.unc.edu/~gerfen/Ling30Sp2002/sociolinguistics.html>

сайт по социоллингвистике - <http://logos.uoregon.edu/explore/socioling/>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Социоллингвистика" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

.Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 035700.62 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение .

Автор(ы):

Палутина О.Г. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Солнышкина М.И. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.